



โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ

ธนาคารโค-กระบือ

Royal Cattle Buffalo Bank for Farmers

หนังสือสองภาษา Thai-English

เรียบเรียง: ฝ่ายวิชาการ สดภาพบุ๊คส์ ภาพปก: เจลิม อัคระพู

แปล: พิริยา พงษ์สาริกัน, John Viano

ชุด
ศาสตร์
พระราช
พัฒนาทั่วไทย



โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ

ธนาคารโค-กระบือ

Royal Cattle Buffalo Bank for Farmers

คำนำ

ตลอด ๗๐ ปีแห่งการครองราชย์ของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช รัชกาลที่ ๙ พระองค์มีพระราชดำริเกี่ยวกับโครงการต่างๆ เพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตของพสกนิกรชาวไทยกว่า ๔,๖๐๐ โครงการ ซึ่งแต่ละโครงการล้วนแสดงถึงพระอัจฉริยภาพ พระวิริยะอุตสาหะ และพระราชปณิธานที่จะขจัดปัญหาความทุกข์ยากของราษฎร ทรงทุ่มเทพระวรกายในการเสด็จพระราชดำเนินไปเยี่ยมเยียนราษฎรในพื้นที่ห่างไกล พระราชทานแนวพระราชดำริ แนวทางการดำเนินงาน และคำแนะนำเพื่อแก้ไขปัญหา รวมถึงทรงสร้างสรรค์นวัตกรรมและสิ่งประดิษฐ์ต่างๆ ด้วยพระองค์เอง จนทำให้โครงการเหล่านั้นสำเร็จลุล่วงด้วยดี

หนังสือชุด **ศาสตร์พระราชา พัฒนาทั่วไทย** ได้น้อมนำโครงการตามพระราชดำริที่เป็นแบบอย่างอันดีในการศึกษาหลักการทรงงานของพระองค์ท่าน ซึ่งมีหลักการสำคัญคือ “เข้าใจ เข้าถึง พัฒนา” เพื่อเป็นแรงบันดาลใจที่จะน้อมเกล้าน้อมกระหม่อมนำหลักคิดและพระราชกรณียกิจของพระองค์ไปศึกษาค้นคว้าและประยุกต์ใช้ให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองและประเทศชาติสืบไป

ปวงข้าพระพุทธเจ้าขอน้อมเกล้าน้อมกระหม่อมรำลึกในพระมหากรุณาธิคุณหาที่สุดมิได้
ข้าพระพุทธเจ้า **สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์**

Preface

During His 70-year reign, King Bhumibol Adulyadej, or King Rama IX, initiated more than 4,600 projects to improve the quality of life of His people. Each project reflects His intelligence, hard work, and determination to solve His people's problems. He visited His people often, no matter how near or far, and gave advice and solutions to local problems. He also invented tools to ensure each project would be a success.

The Art and Science of King Bhumibol Adulyadej: Series II gives knowledge and information about the King's theories, process, and thoughts about work and life – emphasizing King Rama IX's process of 'Understand, Approach, and Develop,' which guided his thinking and actions to improve quality of life of His people. We study what the King Bhumibol Adulyadej did for Thailand, so we can follow in His footsteps.

This series is dedicated to the loving memory of His Majesty, King Rama IX of Thailand, Bhumibol Adulyadej.

Respectfully,

The Satapornbooks Publishing Company

“

“...เรื่องธนาคารโค-กระบือ เป็นเรื่องที่น่าสนใจใหม่สำหรับโลก เพราะโดยมากโลกในปัจจุบันก็นึกแต่ที่จะมีความก้าวหน้าในทางที่จะใช้เครื่องจักรกลสำหรับมาช่วยทำการเกษตรและกลไกกรรม แต่มาเดี๋ยวนี้รู้สึกจะเกิดความลำบาก เพราะว่าเชื้อเพลิงแพงขึ้น จึงทำให้ความก้าวหน้าในด้านเครื่องทุ่นแรงเสียไปจึงต้องพยายามที่จะหาทางใช้เครื่องทุ่นแรงแบบโบราณ คือใช้สัตว์ สัตว์ที่ใช้แรงงานสำหรับการเกษตร เช่น โคหรือกระบือ การที่จะมีโคหรือกระบือไว้ใช้ก็มีปัญหา มาก เพราะชาวบ้านชาวไร่ไม่มีทุนพอที่จะไปซื้อหรือแม้จะเลี้ยงก็อาจลำบากจึงมีความคิดขึ้นมาว่า ถ้าทำเป็นหน่วยหนึ่งที่มีโคหรือกระบือไว้พร้อมที่จะให้ชาวบ้านชาวไร่ได้นำไปใช้ ก็จะเป็นการดี จึงทำในรูปที่เรียกว่าธนาคาร...”

”

พระราชดำรัสของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช
พระราชทานแก่คณะผู้รับนมสดสวนจิตรลดา คณะสมาชิกผู้เลี้ยงโคนม และคณะผู้นำกลุ่มสหกรณ์
ณ บริเวณโรงโคนม สวนจิตรลดา
๑๔ พฤษภาคม ๒๕๒๓

“

“Cattle and buffalo banking is a new concept. Usually when we think about improving livestock technology, we’d think about having machinery to help increase livestock production. It’s getting more difficult to operate machinery because fuel is more expensive. Using machinery isn’t worth it. Now, we need to go back to where we’re from. We should use work animals, like cattle and buffalo, to help increase livestock production and agricultural productivity. Buying cattle or buffalo is another problem because farmers don’t have enough money to buy or feed them. I think there should be a center which provides farmers with cattle and buffalo. That’s how the Cattle and Buffalo Bank got started.”

”

King Bhumibol Adulyadej
Speaking to sellers of Chitralada milk, members of dairy cow cooperatives,
and leaders of cooperatives at the dairy factory at the Chitralada Royal Projects Headquarters,
on May 14, 2523 B.E.

ธนาคารโค-กระบือ เพื่อเกษตรกร ตามพระราชดำริ

The Royal Cattle-Buffalo Bank for Farmers



พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดชทรงใส่พระทัยด้านปศุสัตว์ซึ่งเป็นปัจจัยสำคัญในการทำเกษตรของคนไทย